

*Now sit down to the feast and in due time,
listen then to the lays of the victories of warriors,
as your heart may prompt you.
Anonymous, «Beowulf»*

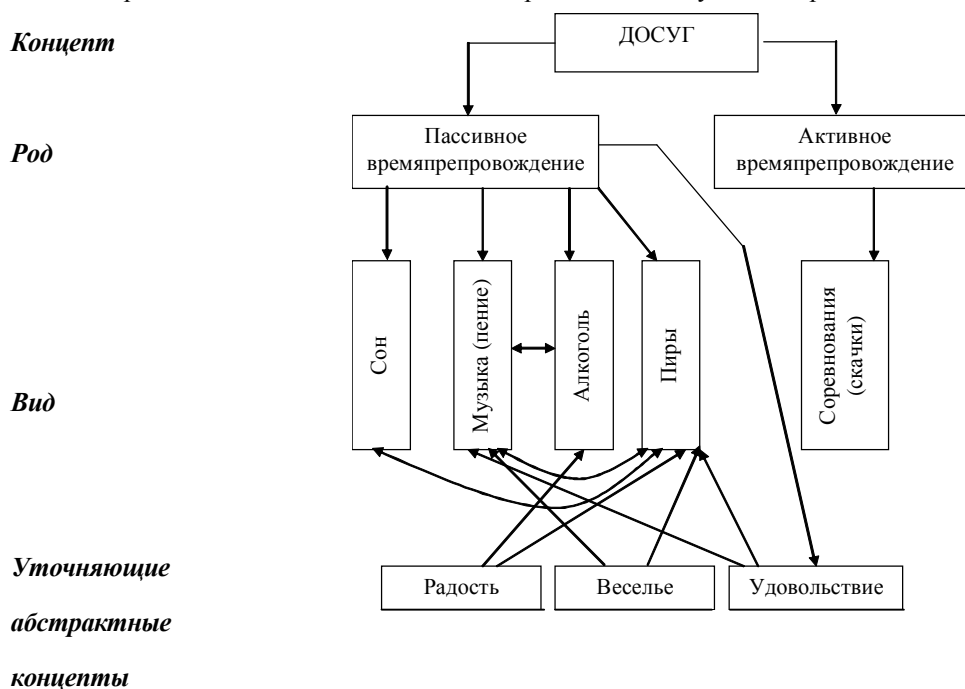
Самобытность народа, его культуры, жизненного уклада находят отражение в национальном сознании и избирательно, с учетом социальных, культурно-исторических факторов объективируется в языке. В начале 90-х годов происходит пересмотр традиционного логического содержания концепта, его психологизация, что связано с изменением господствовавшей системно-структурной парадигмы на антропоцентрическую, функциональную [1, с. 25; 2, с. 6].

Для любой культуры концепты представляют собой наиболее существенные смыслы, включенные в модель ценностей картины мира нации, отраженные и сформулированные в формах национального языка [4, с. 208]. Культурный концепт понимается как «языковая реализация ментальной единицы, детерминированной мировой и национальной культурой» [6, с. 86].

В древнеанглийской национальной языковой картине мира концепт ДОСУГ хотя и не играет центральной роли, но является частью макроконцепта ОТДЫХ, который наряду с ВОЙНОЙ и ТРУДОМ отражает основные сферы жизнедеятельности человека того периода. Материалом для данного исследования послужила эпическая поэма «Beowulf», впервые написанная на национальном языке и включающая реальные факты и детали жизнедеятельности англосаксов того времени [7; 8], что в значительной степени помогает реконструировать древнеанглийскую национальную концептосферу.

Хотя социально обусловленный характер концепта ДОСУГ несколько ограничивает наше исследование сословным контекстом анализируемого произведения, ценность его изучения на материале древнеанглийского эпоса состоит в возможности выделить и проанализировать изначальные признаки, лежащие в основе формирования данного концепта. Дальнейшая цель состоит в изучении и проведении первичного анализа системных отношений семантической структуры концепта ДОСУГ в контексте одного произведения.

Наиболее приемлемый способ описания семантической структуры исследуемого концепта заключается в обращении к теории фреймов. Фрейм концепта ДОСУГ, отображенный в поэме «Beowulf», имеет гиперо-гипонимическое строение и схематически может быть представлен следующим образом:



Рассмотрим более подробно вышеуказанную схему:

ЧТО [ДОСУГ] включает

ТАКОЕ ЧТО [ПАССИВНОЕ ВРЕМЯПРЕПРОВОЖДЕНИЕ]: вид включает

ТАКОЕ ЧТО [СОН]: род

...gespræc þá se góða gylpworda sum Bēowulf Géata *áer hé on bed stige* (the good man spoke then some promise-words, Beowulf of the Geats, before he stepped into bed) [9].

ТАКОЕ ЧТО [МУЗЫКА (ПЕНИЕ)]: род

Hwílum cyninges þegn guma gilphlæden *gidda gemyndig* sé ðe ealfela ealdgesegena worn gemunde word óþer fand sóðe gebunden (At times the king's thane, a man laden with fine speech, remembering songs, he who very many of ancient traditions recalled scores) [9].

ТАКОЕ ЧТО [АЛКОГОЛЬ]: род

Ful oft geþeótedon *béore druncne ofer ealowaége* óretmecgas þæt hie *in béorsele* bídan woldon Grendles gúþe mid gryrum ecga (Full oft have vowed, having drunk beer, over ale-flags, battle-men, that they in the beer-hall would await Grendel's onslaught with vicious edges) [9].

ТАКОЕ ЧТО [ПИРЫ]: род

Sit nú tó symle ond onsaél meoto (Sit now to feast [and untie your thoughts](#)) [9].

ТАКОЕ ЧТО [УДОВОЛЬСТВИЕ]: род

Swá wé þaér inne *andlangne dæg niode náman* oð ðæt niht becwóm óðer tó yldum (So we there inside a whole long day took pleasure, until came night another to men) [9].

ТАКОЕ ЧТО [АКТИВНОЕ ВРЕМЯПРЕПРОВОЖДЕНИЕ]: вид *включает*

ТАКОЕ ЧТО [СОРЕВНОВАНИЯ]: род

Hwilum heaþorófe hléapan léton *on geflit faran fealwe méaras* (At times the brave warriors let leap, in a contest raced fallow horses) [9].

Кроме того, все слоты основного гиперо-гипонимического фрейма (вид: ПАССИВНОЕ ВРЕМЯПРЕПРОВОЖДЕНИЕ), дополняются и расширяются за счет уточняющих абстрактных концептов РАДОСТЬ, ВЕСЕЛЬЕ и УДОВОЛЬСТВИЕ. Лексически эта взаимосвязь выражается следующим образом:

РАДОСТЬ::АЛКОГОЛЬ::МУЗЫКА (ПЕНИЕ)

Léoð wæs ásungen gléomannes gyd *gamen eft ástáh* beorhtode bencswég *byrelas sealdon win of wunderfatum* (The lay was sung, the [gleeman's](#) tale; joy again sprang up, music rang out from the bench, cup-bearers served wine from wondrous vessels) [9].

РАДОСТЬ::ПИРЫ

...bugon þá tó bence blaédágame *fille gefaégon* (...they then sank down on the bench, the fame-bearers, rejoicing at the feast) [9].

ВЕСЕЛЬЕ::ПИРЫ::МУЗЫКА (ПЕНИЕ)

...ond wé *tó symble geseten hæfdon* þaér wæs *gidd* ond *gléo* (...and we to the feast had sat down where was song and glee) [9].

УДОВОЛЬСТВИЕ::МУЗЫКА (ПЕНИЕ)

hwilum hildedéor *hearpan wynne gomelwudu grétt* hwilum *gyd áwræc* sóð ond sárlíc (at times this battle-daring one the harp for pleasure the old-wood played; sometimes recited a song, true and tragic) [9].

УДОВОЛЬСТВИЕ::ПИРЫ

Gá nú tó setle *symbolwynne dréoh* (Go now to the bench, join in the pleasure-banquet) [9].

На родовом уровне слоты не существуют изолированно друг от друга, а, напротив, тесно переплетены между собой и обнаруживают следующие взаимосвязи:

ПИРЫ::СОН

...fand þá ðaér inne æþelunga gedriht *swefan æfter symble* (...he found then therein the nobles' company slumbering after the feast) [9],

а также отмеченные выше МУЗЫКА::АЛКОГОЛЬ и МУЗЫКА::ПИРЫ.

Вид: АКТИВНОЕ ВРЕМЯПРЕПРОВОЖДЕНИЕ не характеризуется активным построением взаимосвязей и содержит только один субфрейм.

Фреймовая структура концепта схематически отражает языковое знание нации, накопленное во времени и впитавшее культурный, социальный и исторический опыт. Понятия, сформированные на основе представлений человека и прошедшие через его коллективное и индивидуальное сознание, обозначают границы культурной (понятийной) картины мира, и именно язык реализует национальную культурную картину мира, хранит ее и передает из поколения в поколение [5, с. 41].

Поэма «*Beowulf*», являясь эпическим произведением, отражает дух времени и воспекает его основные ценности – родство, смелость и честь. Однако, несмотря на тематические ограничения и социальную обусловленность произведения, на его материале можно составить некоторую картину проведения досуга англосаксами периода его написания и тем самым воссоздать определенную часть национальной культурной картины мира.

По словам В. П. Москвина, знаковая, лингвистическая природа культурного концепта предполагает его закрепленность за определенными вербальными средствами реализации [3, с. 138]. Основная характеристика досуга – пассивный отдых, проведение времени в развлечениях и наслаждении. Здесь, главный представитель субфрейма ПАССИВНОЕ ВРЕМЯПРЕПРОВОЖДЕНИЕ – слот ПИРЫ, что в языке реализуется следующими лексемами:

• *simle (symle) / symble (symbol), symbol-wyn(n)*:

sittan tó symble (sit to feast); *ymb-sittan symbol* (sit round a banquet); *Dicgan symbol* (partake of feast); *ge-settan to symble* (set/sit down to feast); *symbolwynne dréogan* (enjoy pleasure-banquet) (уточняется концептом УДОВОЛЬСТВИЕ);

• *fyllu*:

fille gefægnian (rejoice at the feast) (уточняется концептом РАДОСТЬ);

• *bencswég*:

bencswég beorhtian (convivial noise, to sound clearly/loudly).

Межслотовая связь ПИРЫ::СОН выражена словосочетанием *swefan æfter symle (symbol)* (sleep after feasting), а межуровневая связь ПИРЫ::МУЗЫКА::ВЕСЕЛЬЕ – *ge-settan to symble (þaér wæs) gidd ond gléo*.

Также репрезентативен слот АЛКОГОЛЬ, представленный в поэме следующими лексемами:

• *medu* (mead):

Dicgan medu (accept, receive mead);

• *béor* (beer, strong drink):

drincan béore (drink beer); *béor-Þegu* (beer-taking); *béor-sele (bíorsele)*: *beon geador ætsomme on béor-sele* (gather together in the beer-hall)

- *win*:
sellan win of wunderfatum (give wine from wondrous cups).
 Межслововая связь АЛКОГОЛЬ::МУЗЫКА::РАДОСТЬ выражается на уровне предложения (см. выше).
 Слот МУЗЫКА (ПЕНИЕ) представлен так:
- *scop*:
(scop) singan hádor ((a bard) to sing clear-voiced);
- *gid(d)*:
gidda gemyndig ... worm gemunde (remembering songs... recalled scores); *gléomannes gyd* (the [gleeman's tale](#));
gid á-wrecan (recite a song);
- *léoð*:
Léoð ásingan (to sing a lay)
- *hearpe*,
- *gomel-wudu*:
hearpan wynne gomelwudu grétt (the harp for pleasure the old-wood, ancient/antique harp played) (уточняется концептом УДОВОЛЬСТВИЕ);
- *styrian*:
síð Beowulfes snyttrum styrian (Beowulf's undertaking skilfully to recite);
- *reccan*:
reccan spell (to narrate tales).
 Межслововые связи МУЗЫКА::АЛКОГОЛЬ и МУЗЫКА::ПИРЫ рассмотрены выше.
 Слот СОН выражен следующими вербальными средствами:
- *bed*:
stígan on bed (to step into bed);
- *slaép*:
sígan tó slaépe (to fall into sleep);
- *swefan* (to sleep).
 Слот УДОВОЛЬСТВИЕ:
- *níod*:
níode niman (to take pleasure).
 Субфрейм АКТИВНОЕ ВРЕМЯПРЕПРОВОЖДЕНИЕ активируется в поэме одним слотом – (конные) СОРЕВНОВАНИЯ:
- *ge-flit*:
on geflit faran (to go/to race in a contest).

Таким образом, на основе анализированного языкового материала, представленного эпической поэмой «Beowulf», можно составить первоначальное представление о проведении досуга англосаксами 8-9 веков. Хотя настоящее исследование было заключено в некоторые контекстные рамки, достаточно четко вырисовываются очертания исследуемого концепта и его место в древнеанглийской культурной, а также языковой картинах мира.

Досуг для древних британцев, принадлежащих высшему сословию – это, прежде всего, возможность физического отдохнуть, проводя время в основном в пирах. При этом все три выделенных уточняющих абстрактных концепта (РАДОСТЬ, ВЕСЕЛЬЕ, УДОВОЛЬСТВИЕ) имеют отношение к характеристике слота ПИРЫ. Кроме этого он имеет наибольшее количество структурных связей (со слотами СОН и МУЗЫКА) и вербальных репрезентантов. Второй по значимости слот – АЛКОГОЛЬ, дополняемый концептом РАДОСТЬ и взаимосвязанный со слотом МУЗЫКА, затем по значимости следуют слоты МУЗЫКА и СОН. Использование уточняющих концептов РАДОСТЬ, ВЕСЕЛЬЕ и УДОВОЛЬСТВИЕ является значимой характеристикой концепта ДОСУГ в период формирования его структуры и семантических связей.

Перспектива данного исследования видится в привлечении большего количества литературных источников для отражения национальной картины мира в ее наиболее полном культурологическом и языковом воплощении.

Литература

1. Быкова Г. В. Лакуны в языковой картине мира амурчан (лингвистический аспект межэтнической коммуникации) // Лакуны в языке и речи: Сборник научных трудов / Под ред. проф. Ю. А. Сорокина, проф. Г. В. Быковой. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2005. – Вып. 2. – С. 25-31.
2. Воркачев С. Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа. – Краснодар: Изд-во КГУ, 2002. – 142 с.
3. Москвин В. П. Н. Ф. Алефиренко. Спорные проблемы семантики. Рецензия // Вопросы языкознания. – 2000. – № 6. – С. 137-140.
4. Петровых Н. М. Концепты воля и свобода в русском языковом сознании // Известия Уральского государственного университета. – 2002. – № 24. – С. 207-217.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
6. Ященко Т.А. О некоторых особенностях реализации культурного концепта «ЦЕЛЬ» в романе Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» // Культура народов Причерноморья / Симферополь: ТНУ им. В. И. Вернадского. – № 53. – 2004. – С. 86-90.
7. Resources for the Study of Beowulf. University of Nevada, Reno Libraries. <http://www.library.unr.edu/subjects/guides/beowulf.html>
8. Yeager Robert F. Why Read Beowulf? // Humanities. – March/April 1999. – Vol. 20, #2. <http://www.neh.gov/news/humanities/1999-03/yeager.html>

Источники

9. Anonymous. Beowulf. www.heorot.dk